

www.ascona-locarno.com

Ascona
Locarno



Lago Maggiore e Valli

Valle Onsernone.

Immersed in nature and traditions.



Chiesa S. Remigio, Loco

MULINI, LOCO / VERGELETTO

Testimonianze dell'importante attività molitoria presente in passato, una delle più antiche forme di sostentamento della valle. Alcuni mulini sono stati recentemente restaurati.

Zeugen für die einstige Bedeutung der Müllerei, eine der ältesten Formen des Lebensunterhaltes im Tal. Einige Mühlen sind unlängst restauriert worden.

Témoignage de l'importante activité meunière dans le passé, une des plus anciennes formes de subsistance de la vallée. Quelques moulins ont été restaurés récemment.

These partly restored mills are testimonies of the significant milling activities in the past, one of the oldest sources of sustenance of the valley.



PAGLIARTE, BERZONA

Laboratorio artigianale che si dedica alla lavorazione della paglia, e presso il quale vengono realizzate e vendute creazioni di grande pregio, in particolare cappelli e borse.

Eine Werkstatt, die sich der Strohverarbeitung widmet. Die ausserordentlich beliebten Kreationen, vor allem Hüte und Taschen, werden zum Verkauf angeboten.

Laboratoire artisanal qui réalise et vend des créations en paille, produits de très bonne qualité, particulièrement des chapeaux et des sacs.

Stop by this straw-weaving workshop, where visitors can view and buy original creations, including hats and handbags.



1.



1. Campanile, Comologno

2. Mulino, Vergeletto (Foto Alfred Buri)

3. Pagliarte (Foto Urs Blumer)

4. Panoramica della Valle Onsernone

5. Laghetto, Alpe Salei

6. Attività alpestri

4.



FUNIVIA ZOTT-SALEI, VERGELETTO

L'Alpe Salei, con i suoi paesaggi incontaminati, è un luogo incantevole dove rilassarsi immersi nella natura e dal quale poter partire alla volta di splendide escursioni.

Die Alp Salei mit ihren unberührten Landschaften ist ein bezaubernder Ort zum Entspannen inmitten der Natur und Ausgangspunkt wunderbarer Wanderungen.

L'incomparable paysage de l'alpage Salei est un lieu enchanteur où se reposer immergé dans la nature, c'est aussi le point de départ de merveilleuses balades.

With its pristine surroundings, the Alpe Salei is a beautiful place to relax in nature and a great starting point for some beautiful hikes.

5.



NATURA

La Valle Onsernone, anche grazie alla sua posizione discosta, ha conservato nel tempo un patrimonio faunistico e vegetale ricchissimo. Un vero paradiso naturale!

Nicht zuletzt dank seiner abgelegenen Lage vermochte das Onsernone-Tal über die Zeit hinweg einen bemerkenswerten Reichtum an Pflanzen- und Tierarten zu bewahren. Ein wahres Naturparadies!

Le Val Onsernone grâce à sa position retirée a conservé un patrimoine végétal et animal particulièrement riche. Un vrai paradis naturel!

The remoteness of Valle Onsernone helped conserve its rich flora and fauna, making the valley an amazing nature paradise.

6.



ONSERNONE HIGHLIGHTS

MUSEO ONSERNONESE, LOCO



Raccolta etnografica, storica e artistica della valle, con particolare attenzione all'emigrazione, l'industria della paglia, i trasporti, i costumi e la produzione artistica.

Ethnographische, geschichtliche, künftlerische Sammlung aus dem Tal, mit besonderer Berücksichtigung der Auswanderung, der Strohindustrie, Transportarten, Trachten und Kunst.

Collection ethnographique, historique et artistique avec une attention particulière à l'émigration populaire, l'industrie de la paille, les transports, les costumes traditionnels et la production artistique.

The museum focuses on the valley's emigration history, the straw-weaving industry, transportation, typical costumes and art.

FARINA BÓNA



Farina di granoturco, ottenuta macinando molto finemente la granella precedentemente tostata. Prodotto tradizionale della valle. Venduta presso il museo, il mulino di Loco e in diversi punti vendita.

Ganz fein gemahlenes Mehl aus gerösteten Maiskörnern. Ein traditionelles Produkt des Tals. Verkauf im Museum, in der Mühle von Loco und bei weiteren Verkaufsstellen.

Farine de maïs obtenue en moulant très finement les grains précédemment toastés. Produit traditionnel du val Onsernone. Vendue au musée, au moulin de Loco et dans différents points de vente.

A traditional product of the valley, this very finely ground corn flour from roasted grains is sold at the museum, the mill in Loco and several other sales points.

Foto Loretta Bressani

ANTICHI PALAZZI E CASE BORGHESI



Eleganti ed imponenti edifici, inaspettatamente numerosi, fatti perlopiù costruire da ricchi emigranti tornati nei loro villaggi di origine, dopo aver fatto fortuna all'estero.

Überraschend viele elegante, stattliche Gebäude, erbaut vor allem von Emigranten, die in ihre Heimatdörfer zurückkehrten, nachdem sie im Ausland ein Vermögen erworben hatten.

De nombreux édifices imposants et élégants ont été construits, pour la plupart, par de riches émigrants revenus au village après avoir fait fortune à l'étranger.

Surprisingly numerous, these elegant and imposing buildings were mostly commissioned by emigrants who returned home after having made fortunes abroad.

Foto Palazzo Gamboni, Comolengo
"Salotto della suite"

L'ARCA D'ONSERNONE

Nel Novecento la valle venne scelta quale luogo di rifugio e ispirazione da personalità del mondo culturale e politico europeo. Ne testimonia il progetto del Museo Onsernonese l'"Arca d'Onsernone".

Im 20. Jahrhundert wird das Tal von bekannten europäische Persönlichkeiten aus Kunst und Politik als Ort der Inspiration entdeckt. Dies wird vom Projekt "Arche Onsernone" des Museo Onsernonese bezeugt.

Pendant le 20ème siècle la vallée fut choisie comme lieu d'inspiration par des personnalités du monde culturel et politique européen. Un témoignage en est le projet du musée de la vallée "L'Arca d'Onsernone".

In the 20th century the valley was chosen as a place of inspiration by many European personalities of the culture and politics scenes. Testimony to this ist the project "Ark of Onsernone" from the Museo Onsernonese.

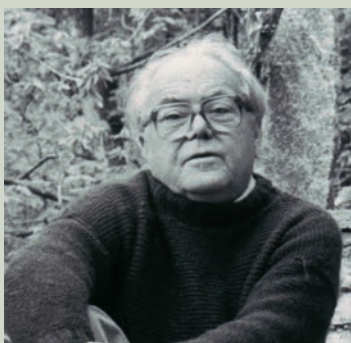


Foto Max Frisch - Archiv, Zürich

ONSERNONE HIGHLIGHTS

SULLE ORME DEL SIGNOR GEISER



Sentiero* che ripercorre parte del cammino affrontato dal protagonista del racconto di Max Frisch "L'uomo nell'Olocene", che contiene molti tratti narrativi ispirati a questi luoghi magici.

Dieser Weg führt über Teilstrecken der Wanderung des Protagonisten aus der Erzählung von Max Frisch "Der Mensch erscheint im Holozän". Viele Passagen der Geschichte sind von diesen magischen Orten inspiriert.*

Sentier* qui retrace une partie du chemin entrepris par le protagoniste du conte de Max Frisch "L'uomo nell'Olocene", qui contient beaucoup de passages narratifs inspirés à ces lieux magiques.

This path leads in parts along the journey of Max Frisch's protagonist in the narrative "Man in the Holocene". Many passages of the story are inspired by these magical places.* ***(Berzona-Sella-Loce)**

ESCURSIONI

La bellezza naturale e coinvolgente di questa valle è il palcoscenico ideale per intraprendere escursioni a piedi nei suoi magnifici boschi o sulle sue vette più alte.

Die packende Naturschönheit dieses Tals ist die ideale Gegebenheit für Fusswanderungen in die prächtigen Wälder und auf die höchsten Gipfel.

La beauté naturelle et fascinante de cette vallée constitue un décor idéal pour des excursions pédestres dans ses magnifiques forêts ou sur ses plus hauts sommets.

The natural evocative beauty of this valley is the perfect setting for a hike through its magnificent woods or to the highest mountain peaks.

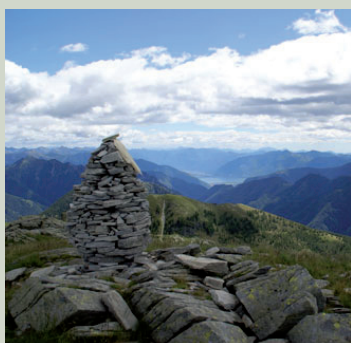


Foto Eli di Spruga

BAGNI DI CRAVEGGIA, SPRUGA

Sotto i ruderi del vecchio stabilimento alberghiero-termale, distrutto nel 1951 da una valanga, è ancora possibile accedere alla sorgente termale (temperatura 28°C).

Unter den Ruinen des 1951 von einer Lawine zerstörten Thermalhotels ist die Thermalquelle (28°C) noch zugänglich.

Sous les ruines de l'ancien établissement hôtelier thermal, emporté en 1951 par une avalanche, il est encore possible d'accéder à la source thermale (température 28°C).

Check out the hot spring beneath the ruins of this old hotel and spa, destroyed in 1951 by an avalanche. The temperature is 28°C.



Foto Eli di Spruga

FIUME ISORNO

Un fiume selvaggio e a volte molto impetuoso che, anche se non particolarmente grosso, in diversi punti assume forme davvero spettacolari. Un patrimonio naturale straordinario.

Ein wilder und manchmal sehr reissender Fluss. Obwohl er nicht besonders gross ist, nimmt er an manchen Stellen beeindruckende Formen an. Ein absoluter Höhepunkt der Natur.

Une rivière sauvage et parfois très impétueuse qui, même si pas particulièrement grosse, prend des formes vraiment spectaculaires en certains endroits. Un patrimoine naturel extraordinaire.

A wild and sometimes raging river that, even if not particularly large, assumes in some parts very spectacular forms. An extraordinary natural heritage.

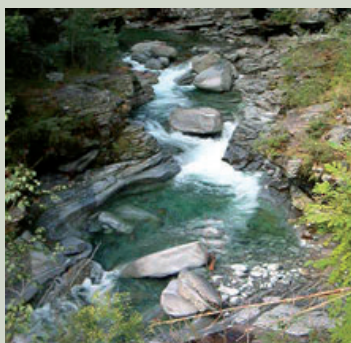


Foto Palazzo Gamboni, Comolagno